

Carmela Mustile
(Carmen)
cmustile@verizon.net

Independent U.S. Court Interpreter - Translator AOC certified for NY, PA, NJ Superior courts and Federal

AND

Medical interpreter certified by the NBMI (NATIONAL BOARD OF CERTIFICATION FOR MEDICAL INTERPRETERS)

(dual citizenship EU/USA)

Working Languages

Italian (native proficiency)
Sicilian (native proficiency)
English (near native proficiency)
Spanish (conversational)

Fields of Expertise

Depositions, civil and criminal trials, Federal Court Court, Superior Court and Municipal court cases.

Linguistic Experience & Qualifications

15 + years of experience in interpreting in various modes, simultaneous, consecutive, sight translations, legal and business cases. Conference interpretation for marketing materials, meetings, in the bilingual work environment of various firms, individuals and operating in U.S, Federal Court, U.S. District Courts, Superior Courts of NJ, NY. Municipal courts, depositions for several law firms. Correctional Institutions, federal and state.

NJ State Approved Journeyman Court Interpreter for the Italian language.

Numerous Assignments (References furnished upon request)

Passion for languages, travel, foreign countries and cultures, reading and writing, ethnic dancing art, and appreciation for cultural cuisines, nutrition and healthy life style of which are essential to creating insightful and well rounded relationships with other ethnicity and languages.

MEDICAL INTERPRETER FOR THE ITALIAN LANGUAGE.
NBMI certified
(National Board for Medical Interpretation)

Professional History

Interpreting and Translation - English < - > Italian

11/2003 - Present: Freelance NJ Court Interpreter and Translator: Italian,(&Sicilian)
www.judiciary.state.nj.us/interpreters/registry.htm

2011- 2013 Subcontractor for LanDo Associate MEDIACAL Interpreting Services for the Bay Area in San Francisco, CA

2004-Present: Project manager for European language translations of medical devices, instruments, informed consent, cardiology, ophthalmology.

1997 - 1999: Linguistic consultants for Rx Mark Health Care Branding Consultants, a Division of David Wood Associates 156 Fifth Ave New York USA. Freelance consultant for the Italian language in a Cross-Cultural Forum setting with the purpose to review brand name candidate for today's global market place.

Winter -1990: Executive Assistant, Italian Consulate, New York, NY. Assisted in administration of computer data entry related to Italian residents in the United States.

Education

MEDICAL INTERPRETER FOR THE ITALIAN and Sicilian LANGUAGE.
NBMI certified
(National Board for Medical Interpretation)

2004 BA - Bachelor of Arts Thomas Edison State University - Major in Italian

Short list of Clients:

EP MedSystems, Inc., ProRhythm, Inc., Optovue Inc., TopCon Inc.; LanDo Associates LLC, Recor Medical, Ambrosio & Associates Attorneys, Mattiaccio Richard Law Firm,

NYC, Italian Trade Commission. Eva Lucena Gruber Associate, telephonic interpretation for LSA (Language Service Associates), CETRA, Inc., Transperfect, Inc.

References Available Upon Request

Carmela Mustile Italian Interpreter and Translator

Carmela Mustile Italian Interpreter and Translator

page P GC 2